

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Исландии о сотрудничестве в области рыбного хозяйства

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Исландии, в дальнейшем именуемые Сторонами, руководствуясь Декларацией об основах отношений между Российской Федерацией и Республикой Исландией 1994 года, отмечая тесные отношения между Российской Федерацией и Республикой Исландией в рыбохозяйственной отрасли, принимая во внимание положения Конвенции ООН по морскому праву 1982 года, а также положения Соглашения об осуществлении положений Конвенции ООН по морскому праву 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими 1995 года, принимая во внимание тот факт, что часть промысловых ресурсов, используемых Сторонами, состоит из общих или взаимосвязанных запасов, выходящих за пределы исключительных экономических зон государств Сторон, в которых взаимно заинтересованы обе Стороны, и что сохранение этих запасов и рациональное использование их может быть достигнуто только путем сотрудничества между всеми заинтересованными сторонами, отмечая с удовлетворением существующее сотрудничество между Сторонами в области научных исследований как на двусторонней, так и на многосторонней основе, желая расширить сотрудничество и обмен информацией в научной и технической областях, касающихся рыбного хозяйства, в области управления и контроля за рыболовством и торговли рыбой, рыбопродукцией и другими продуктами моря, признавая жизненную важность рыболовства для Исландии и прибрежных регионов России, желая установить порядок и условия, относящиеся к сотрудничеству в области рыболовства, представляющего взаимный интерес для Сторон,

руководствуясь желанием укреплять дружественные отношения между Россией и Исландией,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны сотрудничают на взаимовыгодной и равноправной основе в области рыбного хозяйства и в этих целях устанавливают настоящим Соглашением единые принципы и процедуры для такого сотрудничества между Сторонами.

Статья 2

1. Стороны сотрудничают в области сохранения и рационального использования живых ресурсов моря.
2. Стороны содействуют сотрудничеству и обмену информацией в области морских научных исследований, в частности в отношении рыбных запасов, встречающихся и используемых как в пределах исключительной экономической зоны государства каждой Стороны, так и в прилегающих к этой зоне районах.
3. Стороны консультируются и обмениваются информацией по вопросам рыболовства, управления и контроля за рыболовством и техникой рыболовства, включая технические аспекты совершенствования орудий лова и строительства рыболовных судов, а также о хранении, доставке и обработке рыбопродукции.
4. Стороны сотрудничают в области образования, включая проведение семинаров, конференций и осуществление программ обучения студентов и специалистов для рыбохозяйственной отрасли.

Статья 3

1. Стороны проводят консультации о выделении промысловых возможностей каждой из Сторон в исключительной экономической зоне государства другой Стороны.
2. Каждая Сторона предоставляет доступ рыболовным судам государства флага другой Стороны для добычи рыбных запасов в пределах квот, которые могут быть определены в результате консультаций, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.
3. Каждая Сторона заблаговременно уведомляет другую Сторону о порядке рассмотрения и выдачи лицензий (разрешений) на

промысел и мерах регулирования и условиях ведения промысла в исключительной экономической зоне своего государства.

Статья 4

Компетентные власти каждой Стороны заблаговременно сообщают компетентным властям другой Стороны название, регистрационный номер, орудия лова и другие характеристики рыболовных судов, которые обращаются за лицензией (разрешением) на право промысла в исключительной экономической зоне государства другой Стороны. Данные о промысловых операциях, как это предусмотрено законодательством государства каждой из Сторон, также своевременно сообщаются.

Статья 5

1. Каждая Сторона, осуществляя рыбный промысел в исключительной экономической зоне государства другой Стороны, выполняет необходимые действия с целью обеспечения соблюдения рыболовными судами под флагом ее государства положений настоящего Соглашения и в соответствии с законодательством, правилами и мерами регулирования промысла в исключительной экономической зоне государства другой Стороны.

2. Каждая Сторона может с целью сохранения и рационального использования рыбных запасов и в соответствии с международным правом, законодательством, правилами и мерами регулирования промысла в исключительной экономической зоне своего государства предпринять такие действия, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения соблюдения рыболовными судами государства флага другой Стороны, осуществляющими рыбный промысел в исключительной экономической зоне ее государства, положений настоящего Соглашения.

Статья 6

1. Каждая Сторона дает согласие на принятие на борт надлежащим образом уполномоченных должностных лиц другой Стороны и инспекцию ими судов под флагом ее государства,

ведущих промысел в исключительной экономической зоне государства другой Стороны, в соответствии с международным правом, законодательством, правилами и мерами регулирования промысла в исключительной экономической зоне государства другой Стороны. В случае обнаружения нарушений законодательства, правил и мер регулирования промысла, упомянутых в статье 5 настоящего Соглашения, каждая Сторона не будет возражать против надлежащих мер, предпринятых должностными лицами другой Стороны в соответствии с законодательством, правилами и мерами регулирования промысла в исключительной экономической зоне государства другой Стороны и международным правом в отношении граждан и рыболовных судов, совершивших нарушение, включая задержание или арест судна и его экипажа.

2. Каждая Сторона предпринимает надлежащие меры по обеспечению допуска наблюдателей другой Стороны по ее просьбе на борт рыболовных судов, ведущих промысел в исключительной экономической зоне государства другой Стороны в соответствии с настоящим Соглашением, и по возмещению расходов, связанных с пребыванием ее наблюдателей на борту рыболовных судов, согласно законодательства, правилам и мерам регулирования промысла в исключительной экономической зоне государства другой Стороны, а также взаимной договоренности.

3. Каждая Сторона применяет соответствующие санкции и другие меры, согласно законодательству своего государства за нарушение законов, правил и мер регулирования, относящихся к ведению промысла в исключительной экономической зоне своего государства.

4. В случае задержания или ареста судна государства флага одной Стороны властями государства другой Стороны предпринятые действия и последующие меры должны незамедлительно доводиться до сведения компетентных властей государства Стороны задержанного или арестованного Судна.

5. Каждая Сторона незамедлительно освобождает судно государства флага другой Стороны и его экипаж после предоставления разумного залога или другого обеспечения.

Статья 7

Стороны сотрудничают на двусторонней основе и в рамках соответствующих международных организаций или договоренностей с учетом осторожного подхода к обеспечению надлежащего управления, сохранения и рационального использования трансграничных рыбных запасов и рыбных запасов за пределами исключительных экономических зон государства каждой Стороны и третьих стран в районах, где рыболовные суда под флагом их государств ведут промысел. Стороны консультируются по представляющим взаимный интерес вопросам, которые могут рассматривать соответствующие международные организации.

Статья 8

1. Стороны в целях сохранения, рационального использования и регулирования запасов анадромных рыб признают принцип, в соответствии с которым промысел таких запасов не должен осуществляться в районах за пределами исключительных экономических зон.
2. Стороны сотрудничают в области обмена информацией и принятия необходимых мер, направленных против промысла запасов анадромных рыб в пределах и за пределами исключительной экономической зоны государства каждой Стороны, осуществляемого гражданами и рыболовными судами под флагом третьих государств, а также сотрудничают иным образом в деле сохранения этих запасов и управления ими.

Статья 9

Стороны в соответствии с законодательством, правилами и мерами регулирования промысла своих государств поощряют контакты и содействуют сотрудничеству на взаимовыгодной основе между физическими и юридическими лицами своих государств в создании и развитии совместного предпринимательства по сохранению и воспроизводству живых морских ресурсов, их промыслу и переработке, маркетингу и торговле рыбной продукцией, а также в области строительства и ремонта рыболовных судов.

Статья 10

1. Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны создают Смешанную Российско-Исландскую комиссию по рыбному хозяйству (далее именуется - Комиссия).
2. Каждая Сторона назначает в Комиссию одного представителя и одного заместителя представителя и сообщает другой Стороне их фамилии в течении 2 месяцев с даты вступления в силу настоящего Соглашения.
3. Комиссия проводит сессии в сроки, согласованные Сторонами, но не реже одного раза в год, поочередно в каждой из стран.
4. Комиссия на своей первой сессии определяет правила процедуры и организационные формы своей деятельности.
5. Комиссия рассматривает все вопросы, связанные с осуществлением настоящего Соглашения, и другие вопросы, которые Стороны могут ей передать.

Статья 11

Настоящее Соглашение не наносит ущерба позициям или точкам зрения Сторон в отношении их прав и обязательств по международным договорам, участниками которых они являются, или в отношении любого вопроса, относящегося к морскому праву.

Статья 12

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Исландии по научному и техническому сотрудничеству и консультациям в области рыболовства и исследований живых ресурсов моря от 25 апреля 1977 года.

Статья 13

1. Настоящее Соглашение временно применяется с даты подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.*

2. Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне письменного уведомления о таком решении. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 6 месяцев с даты получения такого уведомления.

Совершено в г. Москве "03" дня апреля 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском, исландском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство
Российской Федерации Республики Исландии



вступило в силу 4 сентября 2000 года